

体验世界文化之旅阅读文库 土耳其

Culture Smart! Turkey

Charlotte McPherson 著

余淼 注



教育出版社

体验世界文化之旅阅读文库 土耳其

Culture Smart! Turkey

Charlotte McPherson 著

余淼 注

按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石 坚 王 艳 赵 雯

分册主编

石 坚

高等教育出版社·北京

图字: 01-2015-8209号

Culture Smart! Turkey, by Charlotte McPherson, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.
Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright ©2005, 2014 Kuperard

Revised and updated edition 2014.

Images on the following pages reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported license:
7 © Biconunet; 21 © İhsan Deniz Kılıçoğlu; 32 © Aviad2001; 37 (bottom) © Mstyslav Chernov; 47 © Myrat; 84 © user:ozgurmulaizimoglu; 85 © Nérostrateur; 86 © Nightstallion03 at en.wikipedia; 91 © Caroline Ford; 93, 154 © Noumenon; 95 © Joannes Rohr; 96 (top) © Al-capone-36; 99 © Sokoljan; 104 © Cllane4; 112 (bottom) © Appaloosa; 119, 172 © User:Darwinek; 120 © User:Quintucket; 128 © Turkish Flame; 143 © José Luiz; 146 © espritu_protector; 153 (top) © Mxcil; 155 © CMoi; 160 © Ollios; 161 © Tema; 164 © Céréales Killer at fr.wikipedia; 184 © Ad Meskens; 186 © Ji-Elle; 193 © Mimar96; 97; 202 © Selinozbicer; 215 © sailko

Reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 2.5 Generic license: 153 (bottom) © Mehmet Ergun.

Reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 2.0 Generic license: 37 (top) © Prime Minister Office; 42 © Ben Morlok; 48 © Dave Proffer; 78, 112 (top) © henribergius; 81, 122, 175 © Dennis Jarvis from Halifax, Canada; 123 © elainne_dickinson; 132 © Chris Schuepp; 156 © Steve Evans from Citizen of the World; 182 © archer10 (Dennis)

图书在版编目(CIP)数据

土耳其: 英文 / (美) 夏洛特·麦克弗森
(Charlotte McPherson) 著; 石坚主编; 余淼注.
北京: 高等教育出版社, 2018.3

(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁, 仲伟合主编)

书名原文: Turkey-Culture Smart!

ISBN 978-7-04-049230-9

I. ①土… II. ①夏… ②石… ③余… III. ①土耳其
概况-英文 IV. ①K937.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第018172号

策划编辑 刘瑾 项目编辑 刘瑾 责任编辑 姚建婷 封面设计 张楠
版式设计 魏亮 责任校对 朱宁 责任印制 赵义民

出版发行 高等教育出版社
社址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
印刷 北京中科印刷有限公司
开本 880 mm × 1230 mm 1/32
印张 7.75
字数 196千字
购书热线 010-58581118
咨询电话 400-810-0598

网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.hepmall.com.cn>
<http://www.hepmall.com>
<http://www.hepmall.cn>
版 次 2018年3月第1版
印 次 2018年3月第1次印刷
定 价 39.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物料号 49230-00

出版说明

为响应国家“一带一路”倡议，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了欧美发达国家以外的其他国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不问人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月

在我们这个地球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月和我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”倡议的提出与实施，我国与世界各国的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为响应“一带一路”倡议，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好，不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016年6月

一提到土耳其，脑海里就浮现出这个横跨欧亚两洲，被黑海、爱琴海和地中海所环绕的美丽国家，想到充满异域风情的伊斯坦布尔，想到永远不会令味蕾厌倦的土耳其美食，想到充满伊斯兰教价值观却又富有现代和民主气息的土耳其文化。是的，土耳其会把你淹没在它浩瀚的历史里，也会让你迷失在它美丽的景致中。像西方的现代化国家一样，你可以在这里看到西装笔挺的职业男女，也可以邂逅裹着头巾戴着土耳其毡帽的传统穆斯林；大型百货公司和传统的大巴扎一样人头攒动；清真寺的塔尖和圆顶辉映着远处的高楼大厦。所有的一切构成土耳其汇聚东西方文化，凝聚现代和传统的独特魅力。古希腊和罗马文化的影响至今仍能在土耳其的建筑风格中找到，而位于伊斯坦布尔闻名于世的圣索菲亚大教堂则亲历了基督教和伊斯兰教的纷争，至今依然可以在墙上残存的耶稣镶嵌画和圆顶的伊斯兰书法中看到历史的变迁。

中国和土耳其的关系可以追溯到中国的汉朝时期。当年汉武帝派遣张骞出使西域，到达的小亚细亚就是现今土耳其国土所在地。1934年，土耳其与中国之间的双边关系正常化，时任中华民国国民政府主席的蒋介石向被誉为土耳其国父的凯末尔赠送了一张亲笔签名照，照片至今仍存于凯末尔陵墓博物馆内。中华人民共和国和土耳其共和国于1971

年8月4日正式建立外交关系。

土耳其位于欧亚之间，是古代丝绸之路的重要节点国家，陆上丝绸之路贯穿该国。在古代，中国的瓷器、丝绸等商品与四大发明等技术均经丝路商道到达伊斯坦布尔，再由土耳其传至欧洲。2011年，中国已是土耳其第三大贸易伙伴和第一大进口国。2014年，中国国家主席习近平正式提出了“一带一路”倡议。整个“一带一路”贯穿了南亚、中亚、中东，直至欧洲。位于欧亚交界的土耳其在“一带一路”倡议中扮演着重要的角色。当前，在“一带一路”的推动下，中土关系迎来了新的机遇，也面临着前所未有的挑战。

本书作者 Charlotte McPherson 是一位人类学家，对于土耳其和突厥国家有着浓厚的兴趣以及丰富的研究成果。她在土耳其生活了三十多年，现在居住于伊斯坦布尔，并且在伊斯坦布尔城的亚洲部分开了一家专卖各类英语书的书店，名字叫 Greenhouse。McPherson 是一名作家也是土耳其最大的英文报纸 *Today's Zaman* 的专栏作家。她精通土耳其语和英语，喜爱土耳其文化和礼仪，尤其关注土耳其社会与宗教的转型和趋势。用她自己的话说，她要“帮助土耳其人了解西方，也让西方人更好地了解土耳其”。正是通过 McPherson 敏锐地观察，这本书里所描述的土耳其才是从一个人类学家独特

的视角出发，挖掘了诸多历史文化和旅行指南类书籍所不具备的细节。它深入土耳其历史、政治、文化、饮食、生活、商业等方面，分享给读者一个真实而全面的土耳其。

McPherson 关于土耳其的这本口袋书，是我喜欢的类型。对于不太熟悉土耳其的人来说，这本携带方便的书真的是再合适不过了。它的语言很适合中等英语水平的人阅读，没有浮夸和花哨的句子，却也不像一般的文化旅游指南类书籍那样索然无味。读它的时候，我能感觉到作者在写作时的愉悦心情。特别读到作者调侃的语句时，也会禁不住会心一笑。作者作为旅居土耳其三十多年的外国人，清楚地知道外国人对土耳其的想法，知道他们的迷惑和兴趣点。而她自己在土耳其这么多年的生活，已然让她成为一名当地人。所以，这本书写作的角度切入得刚刚好，是一本充满人情味的“土耳其百科”。我希望读者能真正喜欢上这本书，并从中受益。

余 淼

2017 年 12 月

Contents

Turkey 001

Introduction 002

Key Facts 004

Chapter 01 LAND & PEOPLE 006

- Geographical Snapshot 006
- Climate 008
- A Brief History 009
- Turkish Cities 041
- Government 045
- The Economy 050
- Relations with the West 052
- Cyprus 053

Chapter 02 VALUES & ATTITUDES 056

- A Polarized Society 056
- Respect and Honor 057
- Family, Friends, Community 062
- National Pride 064
- Atatürk, Secularism, and Religion 066
- Islam 068
- New Religious Structures 071
- Education 073
- The Role of Women 075
- *Memleket* and *Hemşehri* 079

Chapter 03 CUSTOMS & TRADITIONS 080

- National Holidays 080
- Religious Holidays 085
- Regional Festivals 094
- Turkish Traditions 095

Chapter 04 MAKING FRIENDS 101

- Work and Social Life 101
- Greetings 103
- Attitudes Toward Foreigners 105
- Joining Clubs 107
- Invitations Home 108
- Gift Giving 111
- Manners 112

Chapter 05 PRIVATE & FAMILY LIFE 114

- Changing Social Structure 114
- The Family 115
- Living Conditions 116
- Daily Life and Routine 119
- Family Occasions 130

Chapter 06 TIME OUT 143

- Shopping 143
- Changing Your Money 148
- Food and Drink 149

- Table Manners 160
- Leisure 162
- Sports 166
- The *Hamam* 168
- Visiting a Mosque 170

Chapter 07 TRAVEL, HEALTH, & SAFETY 172

- Roads and Traffic 173
- Intercity Travel 177
- Local Transportation 181
- Where to Stay 186
- Health 186
- Safety 188

Chapter 08 BUSINESS BRIEFING 191

- Office Etiquette and Protocol 192
- Meetings 194
- Business Dress 196
- Candor and Cooperation 197
- Regulations 199
- Women in Management 200
- Leadership and Decision Making 201
- Presentation and Listening Styles 202
- Teamwork and Management 202
- Contracts 203
- Corruption 204

Chapter 09 COMMUNICATING 205

- Turks and Foreign Languages 205
- Turkish Pronunciation 206
- Body Language 208
- Services 208
- The Media 211
- Conclusion 212

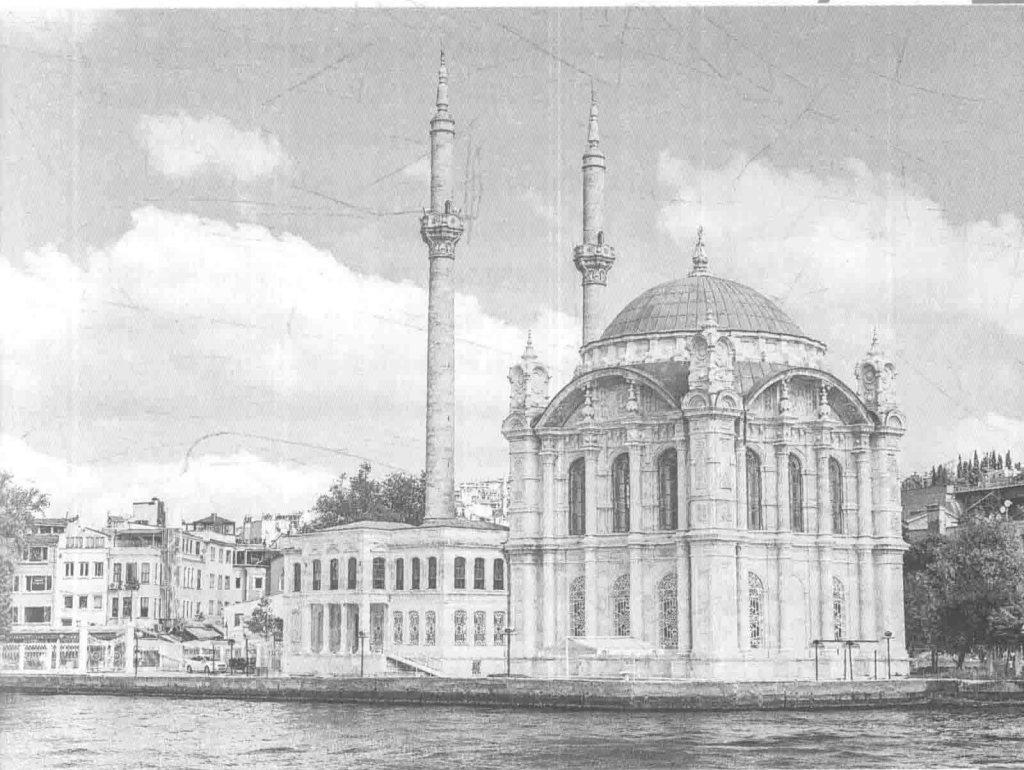
Appendices 214

- Places 214
- People 215

Exercises 216



Turkey





Introduction

Turkey has always attracted travelers. Over the centuries the landmass of Asia Minor, heart of the great multicultural Ottoman Empire and now the modern Republic of Turkey, experienced waves of migrations in which one civilization displaced another, leaving a unique and glorious cultural heritage. Its heroic landscapes, magnificent ruins, miles of stunning beaches, and legendary hospitality continue to draw visitors to its shores.

At first glance, Turkey seems Westernized and modern in many ways—but this appearance is misleading. It is a land of contrasts, a heady mixture of Oriental mystery and romance and ultramodern city life, deep-rooted religious faith and determined secularism, a fierce sense of national pride and openness to foreign ideas. Turkish culture is a distinctive blend of European and Middle Eastern ways of life.

One remarkable man was responsible for creating modern Turkey. In 1923 Mustafa Kemal (known as Atatürk, “the Father of the Turks”) took control and transformed the country from an absolute feudal monarchy to today’s secular, democratic Muslim state. Tales of this one-man revolution abound, and he is genuinely universally

revered. His image is still everywhere, and his legacy, a source of national pride. Patriotism is a Turkish virtue, and the army is regarded as the defender of Atatürk's secular democracy. Even Turkey's Islamic movement is committed to the separation of religion and state.

The Turkish people are very much their own center of gravity, and for the unwary visitor there are pitfalls to avoid as well as great riches to be found. *Culture Smart! Turkey* aims to help you understand the paradoxes of Turkish life. It outlines the complex history of Anatolia, and particularly the formative years after the First World War. It provides key insights into Turkish values and attitudes, describes important customs and traditions, and reveals what life is like for the Turks at home, at work, and at play. It offers practical tips and information about what to expect and how to behave in different situations.

This fascinating and important country is not only the cradle of European and Islamic cultures: it offers opportunities for business development, academic studies, and enjoyable exploration. The Turks are very hospitable, open, and pleased to meet foreigners. If you show an interest in their culture and respect for their point of view they will repay your effort many times over.

